



gemeinde-  
informa-  
tionsblatt

foglio  
informativo  
del comune

lana

12 2020

[gemeinde.lana.bz.it](http://gemeinde.lana.bz.it)

[comune.lana.bz.it](http://comune.lana.bz.it)

# inhalte contenuti

04  
Gemeinde-  
ausschuss  
-  
Giunta comunale  
comunale

05  
Gemeinderat  
-  
Consiglio  
comunale

06  
Gemeinderäte  
mit Sonder-  
funktionen  
-  
Consiglieri  
comunali con  
funzioni speciali

07  
Interview  
-  
Intervista

08  
Mobilität & Klima  
-  
Mobilità e clima

10  
Familie  
-  
Famiglia

11  
Info



LOKALE KREISLÄUFE STÄRKEN  
PROMUOVERE I CICLI ECONOMICI LOCALI

#UNSERLANA #LANANOSTRA

**Impressum / Note legali**  
Herausgeber: Marktgemeinde Lana, Dezember 2020,  
Druck: Lanarepro, Foto: Gemeinde Lana  
Grafik und Layout: GruberDruck.

Editore: Comune di Lana, dicembre 2020,  
Tipografia: Lanarepro, Foto: Comune di Lana  
Grafica e layout: GruberDruck.



**Gemeinde Lana auf den Social**  
**Il comune di Lana sui social** 

**GEMEINDE AUSSCHUSS**

DER BÜRGERMEISTER UND DIE 6 REFERENTEN

**GIUNTA COMUNALE**

IL SINDACO E GLI ASSESSORI



**BÜRGERMEISTER SINDACO**

**Harald Stauder**

Leitbild – Gemeindeentwicklung, Koordination Tätigkeit Referenten, Amtswalter der Regierung, öffentliche Sicherheit, Zivilschutz, Finanzen, Raumordnung und Bauwesen, Natur und Umwelt, Energie, Personal, Sport, Öffentlichkeitsarbeit  
*Sprechstunde: nach Terminvereinbarung*

Progetto guida - sviluppo del Comune, coordinamento dell'attività degli assessori, ufficiale di Governo, sicurezza pubblica, protezione civile, finanze, urbanistica ed edilizia, natura ed ambiente, energia, personale, sport, relazioni pubbliche  
*Udienza: su appuntamento*



**VICEBÜRGERMEISTERIN VICESINDACA**

**Valentina Andreis**

Sozialer- und geförderter Wohnbau, Schule, Kindergarten, Kleinkindbetreuung, Spielplätze, Familie, Mobilität, Kultur.Lana, Bibliothek  
*Sprechstunde: Dienstag 17:00 – 18:30 Uhr*

edilizia sociale ed agevolata, scuola, scuola dell'infanzia, assistenza all'infanzia, campi da gioco, famiglie, mobilità, Kultur.Lana, biblioteca  
*Udienza: martedì ore 17:00 – 18:30*



**REFERENT ASSESSORE**

**Gabriele Agosti**

Belange italienische Bevölkerung, Glasfaser, Videoüberwachung, öffentliches Schwimmbad  
*Sprechstunde: Dienstag 16:00 – 17:00 Uhr*

Questioni interessanti popolazione di lingua italiana, fibra ottica, video-sorveglianza, piscina pubblica  
*Udienza: martedì ore 16:00 – 17:00*



**REFERENTIN ASSESSORE**

**Helga Hillebrand**

Landwirtschaft, Bauernmark, Friedhöfe, Seniorenwohnungen, Sinti und Roma  
*Sprechstunde: Dienstag 11:00 – 12:00 Uhr*

Agricoltura ed organizzazioni agricole, mercato dei contadini, cimiteri, alloggi per anziani, alloggi per Sinti e Rom  
*Udienza: martedì ore 11:00 – 12:00*



**REFERENT ASSESSORE**

**Norbert Schöpf**

Fraktion Pawigl, Forstwirtschaft, ländliches Wegenetz  
*Sprechstunde: nach Terminvereinbarung*

Frazione Pavicolo, foreste, viabilità rurale  
*Udienza: su appuntamento*



**REFERENT ASSESSORE**

**Ernst Winkler**

Sozial- und Gesundheitswesen, Senioren, Abfallbewirtschaftung, Schneeräumung und Straßenreinigung, Naherholungszone Falschauer  
*Sprechstunde: Mittwoch 10:00 – 11:30 Uhr*

Affari sociali e sanità, anziani, servizio smaltimento rifiuti, sgombero neve e pulizia delle strade, zona ricreativa Valsura  
*Udienza: mercoledì ore 10:00 – 11:30*



**REFERENT ASSESSORE**

**Jürgen Zöggeler**

Ortspolizei, Umsetzung und Erweiterung Verkehrsplan, Wirtschaft, Industrie- und Gewerbezone  
*Sprechstunde: nach Terminvereinbarung*

Polizia locale, realizzazione e implementazione piano per la mobilità, commercio, artigianato ed industria - zone produttive  
*Udienza: su appuntamento*

**GEMEINDERAT - WAHLERGEBNISSE  
CONSIGLIO COMUNALE - RISULTATI DELLE ELEZIONI**

|   |  |   |   |   |  |  |  |
|---|--|---|---|---|--|--|--|
| <b>Harald Stauder</b><br>SVP Lana<br><b>3501</b>            | <b>Ernst Winkler</b><br>SVP Lana<br><b>724</b>                     | <b>Valentina Andreis</b><br>SVP Lana<br><b>679</b>          | <b>Jürgen Zöggeler</b><br>SVP Lana<br><b>663</b>          | <b>Helmut Taber</b><br>SVP Lana<br><b>656</b>             | <b>Helga Erika Hillebrand Malleier</b><br>SVP Lana<br><b>548</b> | <b>Werner Gadner</b><br>SVP Lana<br><b>492</b> | <b>Ulrike Laimer</b><br>SVP Lana<br><b>455</b> |
| <b>Karl Spergser</b><br>SVP Lana<br><b>346</b>              | <b>Anna Holzner</b><br>SVP Lana<br><b>330</b>                      | <b>Martin Christian Nock</b><br>SVP Lana<br><b>299</b>      | <b>Christian Johann Genetti</b><br>SVP Lana<br><b>267</b> | <b>Jessica Schwienbacher</b><br>SVP Lana<br><b>214</b>    | <b>Deborah Ladurner</b><br>SVP Lana<br><b>183</b>                |  |  |
| <b>Verena Kraus</b><br>Dorfliste<br><b>336</b>              | <b>Joachim Staffler</b><br>Dorfliste<br><b>291</b>                 | <b>Dieter Oberkofler</b><br>Dorfliste<br><b>121</b>         | <b>Peter Gruber</b><br>Süd-Tiroler Freiheit<br><b>287</b> | <b>Stefan Taber</b><br>Süd-Tiroler Freiheit<br><b>220</b> | <b>Philipp Holzner</b><br>Süd-Tiroler Freiheit<br><b>162</b>     |  |  |
| <b>Horst Margesin</b><br>SVP<br>Pawigl/Völlan<br><b>324</b> | <b>Klaus Kaspar Ganterer</b><br>SVP<br>Pawigl/Völlan<br><b>199</b> | <b>Norbert Schöpf</b><br>SVP<br>Pawigl/Völlan<br><b>198</b> | <b>Marco Sandroni</b><br>Lega<br><b>44</b>                | <b>Roland Stauder</b><br>Die Freiheitlichen<br><b>128</b> | <b>Gabriele Agosti</b><br>Insieme Lana<br><b>110</b>             | <b>Franco Nietzsche</b><br>PD<br><b>32</b>     |  |

## GEMEINDERATSMITGLIEDER MIT SONDERFUNKTIONEN - CONSIGLIERI COMUNALI CON FUNZIONI SPECIALI



GEMEINDERAT MIT SONDERFUNKTIONEN  
CONSIGLIERE CON FUNZIONI SPECIALI

### Werner Gadner

Öffentliche Bauarbeiten, Trink- und Abwasserversorgung, Öffentliches Grün, Gemeindebauhof  
*Sprechstunde: nach Terminvereinbarung*

Lavori pubblici, rete acquedotto potabile e rete fognaria, verde pubblico, cantiere comunale  
*Udienza: su appuntamento*



GEMEINDERAT MIT SONDERFUNKTIONEN  
CONSIGLIERE CON FUNZIONI SPECIALI

### Horst Margesin

Fraktion Völlan  
*Sprechstunde: Montag 18:00 – 19:00 Uhr, Völlan*

Frazione di Foiana  
*Udienza: lunedì ore 18:00 – 19:00, Foiana*



GEMEINDERAT MIT SONDERFUNKTIONEN  
CONSIGLIERE CON FUNZIONI SPECIALI

### Helmut Taber

Kultur und Veranstaltungen, Tourismus, Ortsmarketing, Partnergemeinden, Raiffeisenhaus  
*Sprechstunde: nach Terminvereinbarung*

Cultura e manifestazioni, turismo, marketing locale, comuni gemellati, casa Raiffeisen  
*Udienza: su appuntamento*



GEMEINDERÄTIN MIT SONDERFUNKTIONEN  
CONSIGLIERE CON FUNZIONI SPECIALI

### Anna Holzner

Jugend, Märkte, Apfelgemeinde, Aufwertung Alt-Niederlana, Unser Lana . Lana nostra  
*Sprechstunde: nach Terminvereinbarung*

Giovani, mercati, comune delle mele, riqualificazione Lana di Sotto, Unser Lana.Lana nostra  
*Udienza: su appuntamento*

# interview intervista

## INTERVIEW BÜRGERMEISTER UND VIZE- BÜRGERMEISTERIN

**Der Bürgermeister Harald Stauder und die Vizebürgermeisterin Valentina Andreis stellen in einem Interview das Arbeitsprogramm der kommenden fünf Jahre der Gemeindeverwaltung vor. Das Interview wurde teilweise in deutscher und teilweise in italienischer Sprache geführt. Die Übersetzung einiger Wörter finden Sie in der Fußzeile.**

**Herr Bürgermeister, auf welche Projekte setzen Sie für ein lebenswertes Lana?**

**Stauder:** Für ein lebenswertes Lana arbeiten wir weiter an der Aufwertung der Naherholungsgebiete Gaulschlucht und Falschauer, an der Verlegung zukünftiger Stromleitungen unter die Erde, am weiteren Abbau der öffentlichen Verschuldung<sup>1</sup>, an der Unterstützung für Vereine und Ehrenamt und vielem mehr.

**Frau Vizebürgermeisterin, Sie sind zuständig für die Familien. Was ist geplant?**

**Andreis:** Wir werden die steuerliche Belastung der Familien niedrig halten, die vorgesehenen Wohnbauzonen<sup>2</sup> umsetzen, den geförderten Wohnbau weiterhin den Bedürfnissen der Familien aus Lana angepasst halten, die Kleinkindbetreuung sowie Ferien- und Nachmittagsbetreuung ausbauen und die Spielplätze attraktiv halten.

**Herr Bürgermeister, welche Bauarbeiten stehen an?**

**Stauder:** Die Erweiterung der Zollschule sowie die Erweiterung des Kindergartens Laurin mit der Errichtung einer Kindertagesstätte sind wichtige Vorhaben. Des Weiteren sind geplant der Ausbau der Schulmensa, die Errichtung eines Waldkindergartens<sup>3</sup> in Völlan, der Bau der Musikschule am Rathausplatz, der Kauf des Raiffeisenhauses mit Umbau in ein

Kulturzentrum, der Umbau der erworbenen Alten Weberei in ein kleines Theaterzentrum, die Erneuerung und Erweiterung der Sportzonen, die Schaffung einer neuen Sporthalle sowie die Sanierung der Becken im öffentlichen Schwimmbad.

**Mobilität ist ein wichtiges Thema der Gemeindeverwaltung. Frau Vizebürgermeisterin, in welche Richtung gehen wir?**

**Andreis:** Auf unserem Programm steht die Weiterführung des Verkehrskonzeptes und die Verminderung des innerörtlichen motorisierten Verkehrs, die Fortsetzung der Verkehrserziehungprojekte, die Sicherung der Schulwege, die weitere Erhöhung der Busfrequenz<sup>4</sup> von Lana nach Bozen, die Weiterführung des Nightliners, die Anbindung neuer Zonen an die Citybuslinie, der Bau der Radroute St. Agatha, der Bau einer Fahrradbrücke über die MEBO, der Ausbau des Fahrrad- und Fussgänger-Orientierungssystems, die Entlastung der Meranerstraße, die Verbesserung der MEBO Ausfahrt Lana-Burgstall, die Einführung von Bikesharing, die Weiterführung von Carsharing, die Förderung der Elektromobilität sowie der Ausbau der Ladestationen für Elektroautos und E-Bikes.

**Nell'ambito tutela dell'ambiente il Comune di Lana vuole diventare ComuneClima oro. Come si vuole raggiungere questo obiettivo?**

**Stauder:** Il nostro obiettivo é di proseguire con la conversione dell'illuminazione pubblica in LED, la riduzione delle emissioni di CO2 al minimo, la promozione degli orti pubblici in concessione, la creazione di itinerari per pedoni, iniziative di sensibilizzazione sui problemi ambientali con progetti ad hoc e la promozione di iniziative atte a migliorare la pulizia del paese. Affidiamo commesse/incarichi<sup>5</sup> a favore degli operatori economici locali, rafforziamo i circuiti locali sul territorio del comune e lavoriamo insieme al miglioramento del posizionamento di Lana in senso turistico, gastronomico e commerciale.



<sup>1</sup> Indebitamento

<sup>2</sup> zone abitative previste nel piano regolatore

<sup>3</sup> asilo nel bosco

<sup>4</sup> aumento delle corse in autobus

<sup>5</sup> Aufträge

## MIT LICHT SICHER UNTERWEGS

In der Übergangs- und Winterzeit ist das Thema Verkehrssicherheit besonders aktuell. Bei Dämmerung und Dunkelheit gilt für alle Verkehrsteilnehmer, vor allem für Kinder, sichtbar zu sein und sich besonders achtsam im Straßenverkehr zu bewegen. Damit auch Sie in der Dämmerung und Dunkelheit sicher unterwegs sind, hier ein paar Tipps.

### TIPPS:

- **Fußgänger und Radfahrer sollten helle Kleidung tragen. Für Kinder sind Kleider und Schultaschen mit reflektierenden Materialien besonders gut geeignet.**
- **Radfahrer müssen darauf achten, dass das Vorder- und Rücklicht am Fahrrad gut funktioniert. Reifen, Pedale und der Sattel sollten mit Katzenaugen ausgestattet sein. Das Licht sollte bereits bei Dämmerung eingeschaltet werden.**
- **Autofahrer sollen die Fahrweise verstärkt auf die Sicht und Witterung anpassen. Front- und Heckscheibe, sowie Lichtanlage und Spiegel sind sauber zu halten, damit eine klare Sicht möglich ist. Besondere Aufmerksamkeit gilt bei Zebrastrifen: genau schauen und wartenden Fußgängern den Vorrang beim Überqueren der Straße geben.**

## VIAGGARE SICURI CON LA LUCE

Durante la mezza stagione ed in inverno il tema della sicurezza stradale è molto attuale. Per tutti gli utenti della strada è importante: al crepuscolo e al buio bisogna stare particolarmente attenti ad essere ben visibili ed a muoversi attentamente nel traffico. Ecco alcuni suggerimenti per migliorare la visibilità nel traffico:

### SUGGERIMENTI

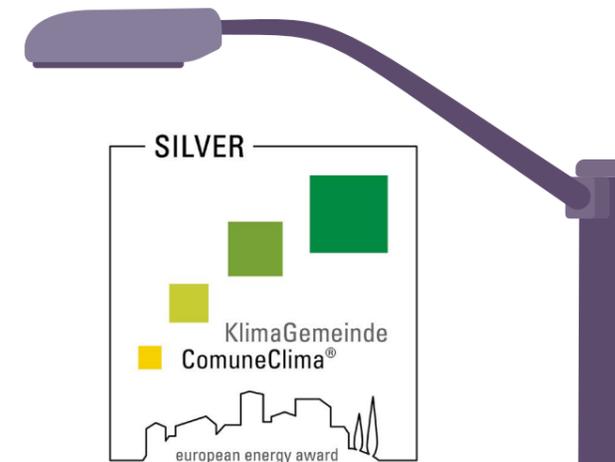
- **Pedoni e ciclisti dovrebbero indossare abiti di colore chiaro, per i bambini sono particolarmente adatti vestiti e borse scolastiche con materiali riflettenti.**
- **I ciclisti devono stare attenti affinché le luci anteriori e posteriori della bicicletta funzionino bene. Inoltre, i pneumatici, i pedali e anche la sella dovrebbero essere dotati di catarifrangenti. In ogni caso le luci devono essere accese già al crepuscolo!**
- **Gli automobilisti devono adattare il proprio stile di guida alla visibilità e alle condizioni meteorologiche. I finestrini anteriori e posteriori, nonché il sistema di illuminazione e gli specchietti devono essere tenuti puliti, per garantirsi una chiara visuale. Un'attenzione particolare deve essere prestata alle strisce pedonali: è importante guardare attentamente e dare la precedenza ai pedoni in attesa per attraversare la strada.**

## KLIMAGEMEINDE LANA: DER WEG GEHT WEITER

Vor drei Jahren ist die Gemeinde Lana mit dem Programm Klima-Gemeinde gestartet. In diesem Jahr hat die Gemeinde sich dazu verpflichtet das Programm für weitere drei Jahre durchzuführen. Die Gemeinde hat in den ersten drei Jahren die Zertifizierung KlimaGemeinde Silver erreicht. An der Weiterführung und Verbesserung wird nun gearbeitet.

## UMSTELLUNG DER STRASSEN- BELEUCHTUNG AUF LED VERGLEICH VORHER/NACHHER

## RICONVERSIONE DELL'ILLUMI- NAZIONE PUBBLICA IN LED CONFRONTO PRIMA/DOPO



### ZOLLSTRASSE

|  | VORHER        | NACHHER       | EINSPARUNG          |
|--|---------------|---------------|---------------------|
| <b>STROMVERBRAUCH</b><br>jährlich in kWh             | 14.492,98 kWh | 12.287,38 kWh | <b>2.206,00 kWh</b> |
| <b>STROMKOSTEN</b><br>jährlich in Euro               | 3.043,53 €    | 2.580,35 €    | <b>463,00 €</b>     |
| <b>CO<sub>2</sub>-AUSSTOSS</b><br>jährlich in Tonnen | 7,00 Tonnen   | 5,93 Tonnen   | <b>1,10 Tonnen</b>  |

### KIRCHWEG

|  | VORHER        | NACHHER      | EINSPARUNG          |
|--|---------------|--------------|---------------------|
| <b>STROMVERBRAUCH</b><br>jährlich in kWh             | 16.339,22 kWh | 8.222,04 kWh | <b>8.117,00 kWh</b> |
| <b>STROMKOSTEN</b><br>jährlich in Euro               | 3.431,24 €    | 1.726,63 €   | <b>1.705,00 €</b>   |
| <b>CO<sub>2</sub>-AUSSTOSS</b><br>jährlich in Tonnen | 7,89 Tonnen   | 3,97 Tonnen  | <b>3,90 Tonnen</b>  |

### VIA PALADE

|   | PRIMA           | DOPO            | RISPARMIO              |
|---|-----------------|-----------------|------------------------|
| <b>CONSUMO DI ENERGIA</b><br>su base annuale in kWh                 | 15.210,50 kWh   | 6.334,02 kWh    | <b>8.876,00 kWh</b>    |
| <b>SPESA PER L'ENERGIA</b><br>su base annuale in Euro               | 3.194,21 €      | 1.330,14 €      | <b>1.864,00 €</b>      |
| <b>EMISSIONI DI CO<sub>2</sub></b><br>su base annuale in tonnellate | 7,35 tonnellate | 3,06 tonnellate | <b>4,30 tonnellate</b> |

familie  
famiglia

## GEMEINDE LANA SETZT AUF FAMILIENFREUNDLICHKEIT

Sowohl für die Bürgerinnen und Bürger als auch für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter setzt die Marktgemeinde Lana auf Familienfreundlichkeit. Für die Bürger werden verschiedene Dienste wie die Familienparkscheibe angeboten. Mit den Mitarbeitern wird seit diesem Jahr das Audit familieundberuf durchgeführt, um familienfreundliche Maßnahmen und Lösungen im Arbeitsalltag umzusetzen.

„Die Herausforderungen unserer Zeit sind vielfältig – sowohl für die Gesellschaft als Ganzes als auch für die Familien. Als Arbeitgeber Gemeinde Lana möchten wir einen Beitrag zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf leisten, um unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu stärken und um einen Mehrwert für unsere Gesellschaft zu schaffen,“ so der Bürgermeister Harald Stauder, die Vizebürgermeisterin Valentina Andreis und die zuständige Referentin Helga Hillebrand.

## IL COMUNE DI LANA PUNTA SULLE FAMIGLIE

Il comune di Lana punta sulla conciliazione tra lavoro e famiglia sia per i cittadini residenti, come anche per i dipendenti comunali. Ai cittadini sono offerti vari servizi tra cui la tessera familiare per l'utilizzo dei parcheggi pubblici. Con i dipendenti da inizio anno è partito l'audit „famiglia e lavoro“ con l'obiettivo di migliorare la vita lavorativa attraverso modifiche delle condizioni di lavoro.

„La società in senso globale e le famiglie si debbono confrontare quotidianamente con le sfide dei nostri tempi. In qualità di datore di lavoro, il comune di Lana desidera dare un contributo alla conciliazione tra famiglia e lavoro con lo scopo dichiarato di rafforzare i nostri dipendenti e di creare un valore aggiunto per la nostra società,“ questo è il pensiero del Sindaco Harald Stauder, della Vicesindaca Valentina Andreis e dell'assessora competente Helga Hillebrand.



info

## EINSCHREIBUNGEN FÜR DAS KINDERGARTENJAHR 2021 – 2022 NUR MEHR ONLINE MIT SPID

Liebe Familien, die Einschreibungen für das kommende Kindergartenjahr finden im Jänner 2021 **online** statt. Damit Sie ihr Kind online einschreiben können, ist ein **SPID-Account** notwendig. Falls Sie einen solchen Account noch nicht aktiviert haben, sollten Sie eine Aktivierung innerhalb Dezember beantragen.

**Auch jene Kinder, die den Kindergarten bereits besuchen**, müssen für das neue Kindergartenjahr eingeschrieben werden. Somit brauchen Sie dafür ebenfalls einen SPID – Account.

Weitere Informationen zu den Einschreibungen finden Sie ab Anfang Jänner 2021 auf der Homepage der Marktgemeinde Lana: [www.gemeinde.lana.bz.it](http://www.gemeinde.lana.bz.it)

Die Leiterinnen der Kindergärten in Lana und Völlan

## ISCRIZIONI ALLA SCUOLA DELL'INFANZIA 2021 – 2022 SOLO ONLINE CON SPID

Care famiglie, l'iscrizione al prossimo anno di scuola dell'infanzia sarà da effettuarsi **esclusivamente con modalità online** nel mese di gennaio 2021. Le famiglie avranno bisogno di un **account SPID** per poter iscrivere il proprio figlio online. Tutte le famiglie che non hanno ancora attivato un account SPID sono invitate all'attivazione entro dicembre **Anche i bambini che già frequentano la scuola dell'infanzia** dovranno essere iscritti in maniera online e quindi anche in questo caso le famiglie dovranno utilizzare lo SPID.

Ulteriori informazioni saranno disponibili da inizio gennaio 2021 sulla homepage del Comune di Lana: [www.comune.lana.bz.it](http://www.comune.lana.bz.it)

Le dirigenti delle scuole dell'infanzia di Lana e Foiana

Amtstafel, Bürgermeldungen und andere wichtige Informationen  
**WICHTIG: Push Funktion aktivieren**

Albo pretorio, comunicazioni dei cittadini e altre informazioni importanti  
**IMPORTANTE: Attivare la funzione push**

**DOWNLOAD**

**GEM 2GO**  
SÜDTIROL ALTO ADIGE

#LANATRÄGTMASKE

BLEIBEN SIE GESUND

SIATE IN SALUTE



